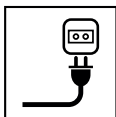


SGT 350
SGT 600



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi elettrico portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **преносими електрически тревен тример/тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosný elektrický vyžinač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener elektrischer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electrically powered hand-held lawn trimmer / lawn edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri/nurmikon**
reunojen viimeistelyleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-gazon / coupe-bordures électriques portatifs**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni električni šišač trave/šišač travnih rubova**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitate ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtti olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė elektrinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrotīkla darbināma rokā turama zālienu plaujmašīna /**
zālienu apmaļu plaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен преносен поткаструвач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische grasmaaier/graskantenrijder**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar elektrisk drevet plen- og kantrimmer
INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto portátil eléctrico
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină de tuns iarba/mașină de tuns margini de gazon electrică
portabilă
MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная электрическая газонокосилка / триммер для
краев газона
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

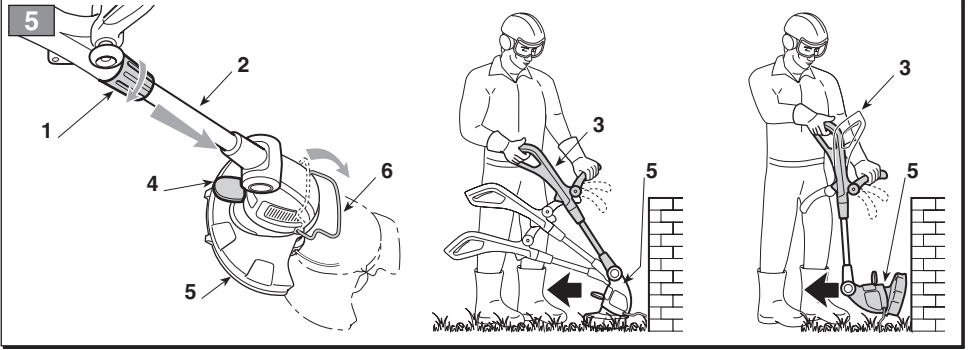
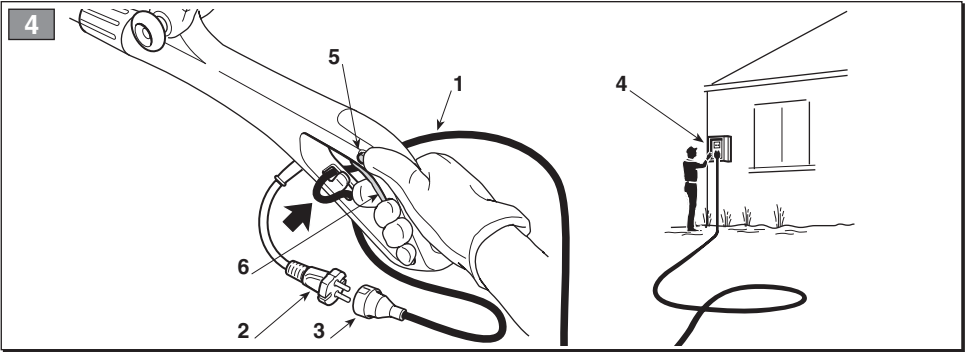
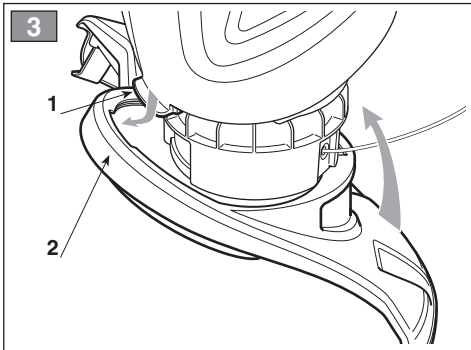
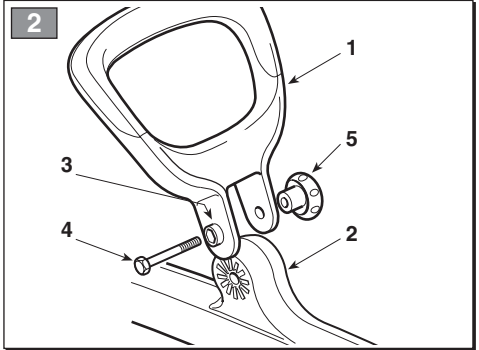
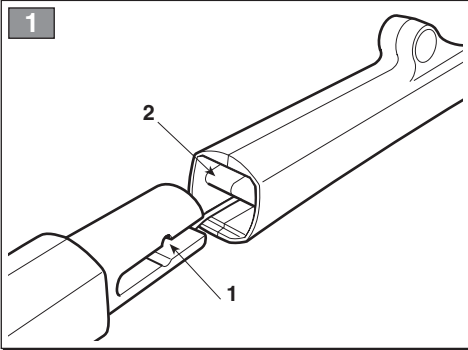
SV Eldriven bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

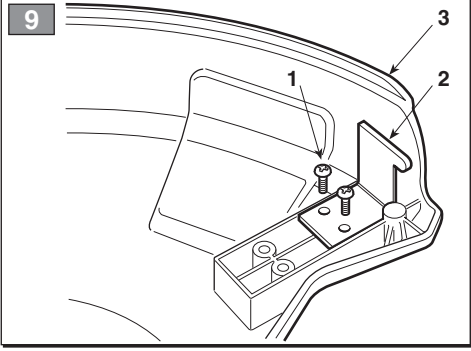
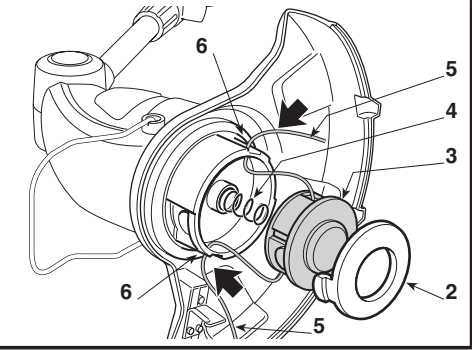
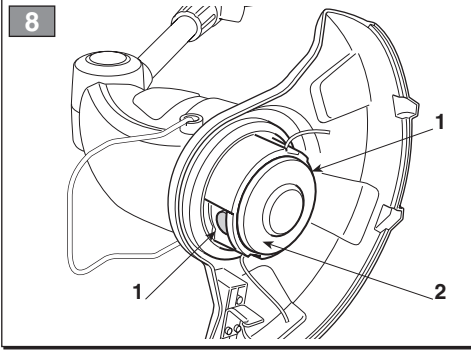
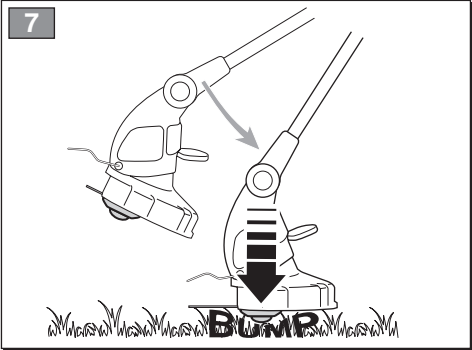
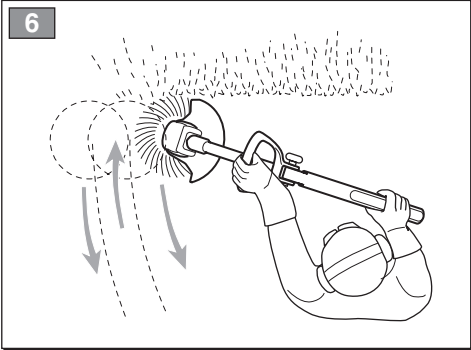
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Elektrikli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Любезный Покупатель,

прежде всего, мы хотим поблагодарить вас за выбор нашей продукции и желаем, чтобы использование вашей машины было удовлетворительным и соответствовало всем ожиданиям. Это руководство подготовлено для того, чтобы позволить вам лучше ознакомиться с машиной, и чтобы эффективно использовать ее в условиях безопасности; не забывайте, что руководство является неотъемлемой частью машины, держите его под рукой, чтобы к нему можно было обратиться в любой момент. Если вы хотите передать или одолжить машину в пользование другим лицам, передавайте вместе с ней данное руководство.

Эта новая машина, находящаяся в вашем распоряжении, спроектирована и изготовлена согласно действующим нормативным актам, что гарантирует ее безопасность и надежность при использовании, при условии, что в точности выполняются указания, изложенные в этом руководстве (предусмотренное использование); ее использование для любых других целей или несоблюдение правил техники безопасности, технического обслуживания или ремонта расценивается как "неправильное использование" и влечет за собой аннулирование гарантии и снимает с изготовителя любую ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества или получения травм третьими лицами.

Для этого электрического инструмента, независимо от обязательств дилера перед потребителем, мы предоставляем Вам следующую гарантию.

Гарантийный период составляет 24 месяца и начинается с момента покупки, подтверждаемого кассовым чеком. Если инструмент используется в коммерческих целях, или дается напрокат, этот период уменьшается до 12 месяцев. Из гарантии исключаются: компоненты, подвергаемые износу и ущерб, нанесенный использованием неоригинальных комплектующих частей, ремонт с использованием неоригинальных компонентов, применение чрезмерных усилий, ударов и поломок, таких как добровольная перегрузка двигателя. Замена по гарантии касается исключительно дефектных компонентов, а не инструментов в комплекте. Гарантийный ремонт должен проводиться исключительно в авторизованных мастерских или в мастерских сервисного обслуживания клиентов. На момент проведения неавторизованных операций действие гарантии прекращается.

Все транспортные и иные последующие расходы выполняются за счет клиента.

В том случае, если вы обнаружите небольшое различие между находящимся в руководстве описанием и машиной, находящейся в вашем распоряжении, имейте в виду, что из-за непрерывного улучшения продукции, изложенная в данном руководстве информация может изменяться без предварительного уведомления и без обязательства ее обновления. Тем не менее, наиболее важные характеристики, относящиеся к безопасности и работе машины, остаются неизменными. В том случае, если у вас появились сомнения, свяжитесь со своим продавцом. Успешной работы!

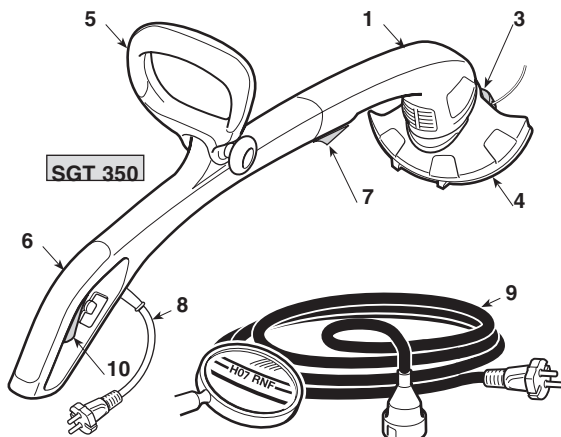
СОДЕРЖАНИЕ

1. Идентификация основных частей	2
2. Символы	3
3. Меры предосторожности для обеспечения безопасности	4
4. Сборка машины	6
5. Подготовка к работе	7
6. Запуск - Останов двигателя	7
7. Пользование машиной	8
8. Техобслуживание и хранение	10
9. Дополнительные приспособления	10

1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

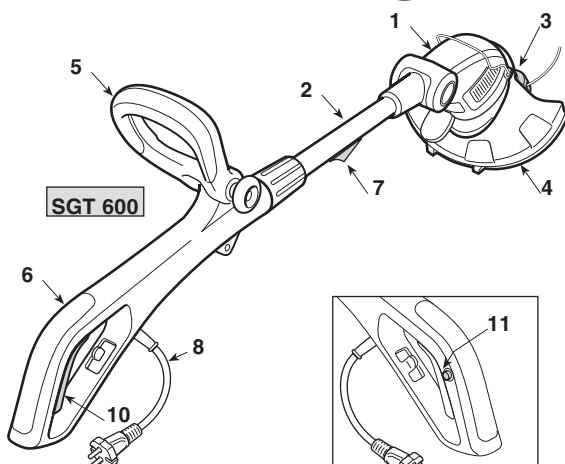
ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

1. Моторный блок
2. Соединительная трубка (SGT 600)
3. Головка-держатель нити (Режущий узел)
4. Защита режущего узла
5. Передняя рукоятка
6. Задняя рукоятка
7. Табличка с данными
8. Кабель питания
9. Удлинитель (не входит в поставку)
10. Рычаг выключателя



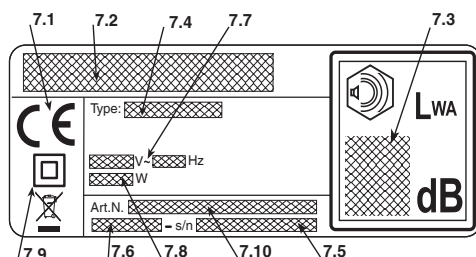
ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

10. Рычаг выключателя
11. Предохранительная кнопка (SGT 600)



ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ

- 7.1) Маркировка ЕС
- 7.2) Наименование и адрес изготовителя
- 7.3) Уровень звуковой мощности
- 7.4) Тип машины
- 7.5) Заводской номер
- 7.6) Год изготовления
- 7.7) Напряжение и частота питания
- 7.8) Мощность двигателя
- 7.9) Двойная изоляция
- 7.10) Код изделия



Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.



Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2012/19/UE об утилизации старого электрического и электронного оборудования и её применения а соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшие в эксплуатации, должно утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

Максимальные значения уровня шума и вибраций [1]

		Модели	
		SGT 350	SGT 600
Уровень звукового давления	dB(A)	85,2	79,8
– Неточность размеров	dB(A)	1	1
Уровень измеренной акустической мощности	dB(A)	94,2	93,5
– Неточность размеров	dB(A)	0,72	0,2
Гарантируемый уровень акустической мощности.	dB(A)	96	96
Уровень вибрации	m/s²	3,22	2,35,
– Неточность размеров	m/s²	1,5	1,5

[1] **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Указанный уровень вибрации был измерен стандартизованным инструментом и может использоваться как для сравнения с другим электрооборудованием, как для временной оценки нагрузки через уровень вибрации.

ВНИМАНИЕ!
Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		Модели	
		SGT 350	SGT 600
Напряжение питания	V~	230-240	230
Частота питания	Hz	50	50
Мощность двигателя	W	350	600
Ширина скашивания	cm	25	30
Вес	Kg	1,9	2,8
Количество оборотов вхолостую	min ⁻¹	11.000	11.000

2. СИМВОЛЫ



- 1) Посторонние лица должны находиться далеко от оборудования.
- 2) Инструмент продолжает двигаться и после выключения.
- 3) Внимание! Опасность. Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для Вас и для окружающих.
- 4) Извлекайте вилку из розетки перед выполнением обслуживания или если кабель поврежден.
- 5) Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.
- 6) Не подвергать воздействию дождя (или влажности).
- 7) Оператор, работающий на данной машине в нормальных условиях непрерывной работы в течение дня, может быть подвержен воздействию уровня шума, равного или превышающего 85 дБ (А). Пользоваться защитными очками и устройствами защиты органов слуха.
- 8) Направление вращения режущего узла.

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

ПРИМЕЧАНИЕ

или

ВАЖНО

Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию с целью избежания поломки машины или нанесения ущерба.

ВНИМАНИЕ! В случае несоблюдения имеется опасность получения телесных повреждений оператором или третьими лицами.

ОПАСНОСТЬ! В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжелых телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КРОМКОСТРОГАЛЬНЫЙ СТАНОК ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Во время эксплуатации машины необходимо соблюдать правила техники безопасности. Прежде, чем включить машину, ознакомьтесь с указаниями по обеспечению безопасности оператора и окружающих. Руководство должно быть в хорошем состоянии для последующего использования.

Термин «электрическое оборудование», встречающийся в описании мер предосторожности, относится к вашему устройству, питающемуся от электросети.

1) Используйте машину для цели, для которой она предназначена, т.е. «для кошения травы и недревесной растительности при помощи нейлоновой нити (например, краев газонов, клумб, устен, оград или в других местах с ограниченным доступом после скашивания травы газонокосилкой)». Любое другое использование может быть опасным и повредить машину, это относится и к использованию дополнительных приспособлений, не упоминаемых в настоящем руководстве. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не только):

- использование машины для подметания;
- подравнивать изгородь или выполнять другие работы, при которых режущий узел находится не на уровне земли;
- использовать машину в положении, когда режущий узел находится выше пояса оператора;
- использовать машину для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
- пользование машиной несколькими операторами.

2) Этот инструмент не предназначен для пользования лицами, (включая детей), с ограниченными физическими, сенситивными или психическими способностями, или по их неопытности или неосведомленности, за исключением пользования машиной под руководством или выполнением инструкций по пользованию данной аппаратурой лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением с целью не позволять им пользоваться инструментом как игрушкой.

3) Остаточные риски: несмотря на соблюдение всех мер

предосторожности по безопасности, могут выявляться некоторые дополнительные риски:

- опасность получения травм пальцев и рук, если они участвуют во вращении нити головки
 - опасность получения травм ног, если нога получила удар нитью головки
 - проекция камней и почвы.
- 4) Пользоваться защитными очками.
 - 5) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней.
 - 6) Остановить машину немедленно, когда вблизи машины находятся лица, в частности, дети, или животные.
 - 7) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
 - 8) Перед использованием машиной и после любого удара проверять, чтобы не оставалось признаков износа или повреждения, и при необходимости выполнить необходимые ремонтные работы.
 - 9) Никогда не пользоваться машиной с поврежденными защитными устройствами или при их отсутствии.
 - 10) Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего узла, особенно во время запуска двигателя.
 - 11) Уделять особое внимание травмам, исходящим от любого устройства защиты, предназначенного для отреза длины нити. После отпущения новой нити всегда устанавливайте машину в рабочее положение, прежде чем запустить двигатель.
 - 12) Никогда не производите сборку металлических элементов скашивания.
 - 13) Никогда не пользоваться запчастями или комплектующими, не поставленными в комплекте или не рекомендованными производителем.
 - 14) Отсоедините машину от электросети перед проведением ее контроля, чистки или работы на ней, и когда машина не используется.
 - 15) Всегда убеждайтесь в том, чтобы отверстия для прохода охлаждающего воздуха были всегда свободными.
 - 16) После каждого использования отсоединяйте машину от сети питания и обследуйте ее на наличие повреждений.
 - 17) Храните машину вне досягаемости детей.
 - 18) Триммеры с питанием от сети должны быть защищены исключительно авторизованными устройствами защиты.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Внимательно прочитайте указания.
- 2) Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины.
- 3) Перед началом работы проверьте, чтобы кабель электропитания и удлинитель не имели признаков повреждения или старения.
- 4) Если удлинитель повреждается во время пользования, немедленно отсоедините его от электросети. НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К КАБЕЛЮ ПЕРЕД ОТКЛЮЧЕНИЕМ УДЛИНИТЕЛЯ.
- 5) Никогда не пользоваться машиной, если кабели повреждены или изношены.
- 6) Внимание: режущий элемент продолжает вращаться даже после выключения двигателя.
- 7) Держать удлинитель вдали от режущих элементов.
- 8) Включите питание прибора дифференциальным выключателем (RCD- Residual Current Device) с током разъединения, не превышающим 30 мА.

• Порядок работы на кромкострогальном станке

Во время работы встаньте в устойчивое и неподвижное положение и проявляйте осторожность.

- Избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неустойчивой поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы.
- Никогда не бегите, обращайтесь повышенное внимание на неровности почвы и наличие возможных препятствий.
- Проведите оценку потенциальных рисков, связанных с обработкой ваемой почвой, и примите необходимые меры предосторожности для обеспечения собственной безопасности, в особенности, на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- На склонах двигайтесь в поперечном направлении, не поднимаясь и не спускаясь, всегда находясь позади режущего приспособления.

Нельзя позволять работать с машиной людям, которые не в состоянии крепко удерживать ее двумя руками и/или находиться в устойчивом равновесии на ногах во время работы.

Машина должна использоваться только одним человеком.

Никогда не используйте машину если пользователь устал или плохо себя чувствует, или находится под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих его рефлексы и внимание;

• Методика использования электрического кромкострогального станка

Всегда соблюдайте правила безопасности и применяйте методы резки, наиболее подходящие для типа выполняемой работы в соответствии с указаниями и примерами, изложенными в руководстве по эксплуатации (см. гл. 7).

• Перемещение электрического кромкострогального станка в условиях безопасности

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, следует:

- выключите двигатель, дождитесь останова режущего узла и отсоедините машину от электросети;
- взять машину, используя только рукоятки, и направить режущий узел в направлении, противоположном направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности, и прочно заблокировать ее.

• Рекомендации для начинающих

Прежде, чем впервые приступить к обрезке, рекомендуется лучше ознакомиться с машиной и наиболее подходящими методами резки, попробовать крепко ухватиться за машину и выполнить движения, необходимые для работы.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ

1) Безопасность рабочей зоны

- Содержите рабочую зону в чистоте.** На участках, где царит грязь и беспорядок, повышается риск несчастных случаев.
- Не используйте электрооборудование во взрывоопасной среде, близости от горячих жидкостей, газа или пыли.** Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Во время работы электрооборудования дети и посторонние**

лица должны находиться далеко от него. Если вы отвleчетесь, то можете потерять контроль над оборудованием.

2) Электрическая безопасность

- Вилка электрооборудования должна быть совместимой с розеткой.** Никогда не вносите модификаций в конструкцию вилки. **Не используйте адаптеры с заземленным электрооборудованием.** Немодифицированные вилки, совместимые с розеткой, снижают риск электрического удара.
- Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники.** Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.
- Не оставляйте электрооборудование под дождем или в мокрой среде.** Вода, проникающая внутрь электрооборудования, повышает риск электрического удара.
- Не используйте кабель ненадлежащим образом. Не используйте кабель для перемещения электрооборудования, не тяните его за кабель, в том числе для того, чтобы извлечь вилку из розетки.** Кабель должен находиться далеко от источников тепла, масла, острых углов и подвижных узлов. Поврежденный или запутанный кабель повышает риск электрического удара.
- Во время использования электрооборудования вне помещения используйте провод-удлинитель, подходящий для использования на улице.** Использование провода-удлиителя, подходящего для использования на улице, снижает риск электрического удара.
- Если нельзя избежать использования электрооборудования во влажной среде, используйте розетку с предохранительным дифференциальным выключателем (RCD-Residual Current Device).** Использование Устройства защитного отключения RCD снижает риск электрического удара.

3) Личная безопасность

- Будьте внимательны, следите за своими действиями и ведите себя разумно во время использования электрооборудования. Не используйте электрооборудование, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств.** Даже небольшая невнимательность во время использования электрооборудования может привести к серьезным травмам.
- Используйте защитную одежду.** Всегда надевайте защитные очки. Использование такого защитного снаряжения, как пылезащитные маски, обувь с нескользящей подошвой, элементы для защиты слуха или наушники, снижает риск травм.
- Избегайте самопроизвольного запуска.** Удостоверьтесь, что выключатель находится в положении "OFF" («ВЫКЛ»), прежде чем вставить вилку в розетку, обхватить или переместить электрооборудование. Перемещение электрооборудования, при котором палец находится на выключателе, а также его подключение к розетке, когда выключатель находится в положении "ON" («ВКЛ»), повышает риск несчастного случая.
- Перед запуском электрооборудования уберите все ключи и регулировочные инструменты.** Ключ или инструмент при соприкосновении с вращающимся узлом может вызвать травмы.
- Сохраняйте равновесие.** Всегда прочно опирайтесь на опорную поверхность и сохраняйте надлежащее равновесие. Это позволит лучше контролировать электрооборудование в непредвиденных ситуациях.
- Одевайтесь надлежащим образом.** Не надевайте широкую одежду и драгоценности. Волосы, одежда и перчатки не должны находиться поблизости от подвижных узлов. Широкая одежда, драгоценности или длинные волосы могут застрять в подвижных узлах.
- При наличии устройств, которые должны быть подключены**

к установкам удаления и сбора пыли, удостоверьтесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Применение этих устройств может снизить риски, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и защита электрооборудования

- a) **Не перегружайте электрооборудование. Используйте электрооборудование, предназначенное для данной работы.** Правильно выбранное оборудование выполнит работу лучше и более безопасно, со скоростью, для которой оно было разработано.
- b) **Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его.** Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
- c) **Отсоедините вилку от розетки, прежде чем выполнить регулировку или смену приспособлений, а также прежде чем поместить электрооборудование на хранение.** Эти предварительные меры предосторожности снижают риск саморезультативного запуска электрооборудования.
- d) **Храните неиспользуемое электрооборудование вне досягаемости детей и не позволяйте использовать его людям, которые не ознакомились с работой оборудования и с настоящими указаниями.** При неумелом использовании электрооборудование опасно.
- e) **Проводите техническое обслуживание электрооборудования.** Проверяйте соосность расположения подвижных узлов и свободу их перемещения, а также отсутствие поломок и других условий, которые могут повлиять на

работу электрооборудования. При наличии повреждений необходимо отремонтировать электрооборудование, прежде чем использовать его. Многие несчастные случаи были вызваны недостаточным обслуживанием.

- f) **Режущие органы должны быть заточены и чисты.** Надлежащее обслуживание режущих органов, хорошая заточка режущих кромок предотвращают их заедание и облегчают контроль над ними.
- g) **Используйте электрооборудование и соответствующие дополнительные приспособления в соответствии с предоставленными указаниями, учитывая условия и тип выполняемой работы.** Использование электрооборудования для целей, отличных от предусмотренной, может привести к опасной ситуации.

5) Техническая помощь

- a) **Ремонт электрооборудования должен выполнять квалифицированный персонал, необходимо использовать исключительно оригинальные запасные детали.** Это позволяет сохранить уровень безопасности электрооборудования.

4. СБОРКА МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ! Уделяйте особое внимание монтажу узлов, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь в магазин.



ВНИМАНИЕ! Удостоверьтесь, что машина не подключена к розетке электропитания.



ВНИМАНИЕ! Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Обработка в отходы упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1. СОЕДИНЕНИЕ ДВУХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ (Только для SGT 350) (Рис. 1)

- Расположить выемку в передней части (1) в соответствии с направляющей в задней части (2) и нажать до упора, пока не услышите щелчок.

ВАЖНО

После соединения двух частей их больше нельзя разъединить.

2. МОНТАЖ ПЕРЕДНЕЙ РУКОЯТКИ (Рис. 2)

- Установить переднюю рукоятку (1) на опору (2) таким образом, чтобы гнездо (3) винта (4) располагалось с левой стороны.
- Вставить винт (4) и закрутить ручку (5).
- Прежде, чем затянуть ручку (5), установите рукоятку (1) в наиболее эргономичное положение относительно оператора.

3. МОНТАЖ ЗАЩИТЫ (Рис. 2)



ВНИМАНИЕ! Защита должна быть правильно установлена, чтобы были соблюдены требования безопасности, а нож для обрезки лески был расположен правильно.

- Прикрепить язычок (1) силового агрегата к гнезду защиты (2).
- Протолкните защиту (2) до упора вверх, пока не услышите щелчок.

ВАЖНО

После соединения защита должна всегда оставаться на месте.

5. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. ПРОВЕРКА МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! Удостоверьтесь, что машина не подключена к розетке электропитания.

Перед началом работы следует:

- проверить, что напряжение и частота электросети соответствуют значениям, указанным на «Табличке с данными» (см. главу 1 - 10.8).
- проверить, что рычаг выключателя и предохранительная кнопка (**Только для SGT 600**) свободно перемещаются без форсировки, и что при отпускании они автоматически и быстро возвращаются в нейтральное положение;
- (**Только для SGT 600**) проверить, что рычаг выключателя должен оставаться заблокированным до тех пор, пока не будет нажата предохранительная кнопка;
- проверить, что каналы прохода воздуха для охлаждения не засорены;
- проверить, что кабель питания и удлинитель не повреждены;
- проверить, что рукоятки и защитные приспособления машины чистые и сухие, что они установлены правильно и прочно прикреплены к машине;
- проверить, что режущие приспособления и защита не повреждены;
- проверить, что на машине отсутствуют признаки износа или повреждения в результате ударов или вызванные другими причинами, и выполнить необходимый ремонт.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

⚠ ОПАСНОСТЬ! Влажность и электричество несовместимы.

- Работа с электрическими кабелями и их подсоединение должны выполняться в сухих условиях.
- Розетка электропитания или кабель никогда не должны соприкасаться с влажной зоной (лужей или влажной землей).

Качество кабелей удлинителя должно быть не ниже типа **H07RN-F** или **H07VV-F** при минимальной площади сечения 1,5 мм² и максимальной рекомендуемой длине 30 м.

Во время работы кабель удлинителя не должен быть замотан во избежание перегрева.

⚠ ОПАСНОСТЬ! Постоянное подсоединение любого электрического аппарата к электросети здания должно быть выполнено квалифицированным электриком, в соответствии с действующими нормами. Неправильно выполненное соединение может нанести серьезный ущерб, в том числе вызвать смерть.

6. ЗАПУСК - ОСТАНОВ ДВИГАТЕЛЯ

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 4)

Перед запуском двигателя:

- Закрепите кабель удлинителя (1) на держателе, расположенном на задней рукоятке.
- Подсоедините СНАЧАЛА вилку кабеля питания (2) к удлинителю (3), а ЗАТЕМ удлинитель к розетке электропитания (4).

Чтобы запустить двигатель:

- Крепко возьмите машину обеими руками.
- **SGT 600:** Нажмите предохранительную кнопку (5) и включите выключатель (6).
- **SGT 350:** Нажмите выключатель (6).

ПРИМЕЧАНИЕ

(Только для SGT 600) При отпускании выключателя предохранительная кнопка разблокируется и двигатель остановится.

ОСТАНОВ ДВИГАТЕЛЯ (Рис. 4)

Чтобы остановить двигатель:

- Отпустить выключатель (6).
- Отсоедините СНАЧАЛА удлинитель (3) от розетки электропитания (4), а ЗАТЕМ кабель питания (2) машины от удлинителя (3).

7. ПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНОЙ

⚠ ВНИМАНИЕ! Для обеспечения вашей безопасности и безопасности окружающих:

- 1) Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или их имущество.
- 2) Во время работы носить соответствующую одежду. Ваш продавец может предоставить Вам сведения о наиболее подходящих средствах защиты, гарантирующих безопасность во время работы.
- 3) Внимательно осмотрите рабочий участок и убедитесь все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущий узел (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 4) Использовать держатель кабеля во избежание случайного открепления кабеля удлинителя, а также для обеспечения правильной установки в розетку без форсировки. Никогда не прикасайтесь к электрическому кабелю под напряжением с плохой изоляцией.
- 5) Помните о том, что режущий узел может отбрасывать материал.
- 6) Остановите двигатель и отсоедините машину от электросети:
 - если машина начинает аномально вибрировать: в этом случае, немедленно выявить причину вибраций и произвести необходимые проверки в специализированном центре;
 - каждый раз, когда машина остается без присмотра.

ВАЖНО

Всегда помните о том, что электрический кромкострогольный станок при неправильном его использовании может мешать окружающим. Для того, чтобы не причинять беспокойства другим людям и не наносить вред окружающей среде:

- Избегайте использовать машину в таких условиях и в такое время, когда она может нарушить покой окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов резки.
- Во избежание пожарной опасности, не оставляйте машину с горячим двигателем среди листьев или сухой травы.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по утилизации изношенных частей или любых элементов, наносящих ущерб окружающей среде.

⚠ ВНИМАНИЕ! Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нейроваскулярной системе (эти состояния известны как «синдром Рейно» или «белой руки»), особенно у людей, страдающих расстройством кровообраще-

ния. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильным сжатием рукоятки. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ! Во время работы необходимо всегда крепко удерживать машину обеими руками, режущий узел должен находиться ниже уровня пояса оператора.

Головка-держатель нити позволяет убрать высокую траву и недревесную растительность у оград, стен, фундаментов, тротуаров, вокруг деревьев и т.д. или полностью очистить определенный участок сада.

⚠ ВНИМАНИЕ! С этой машиной запрещается использовать металлические или жесткие ножи любого типа.

2. РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ И ФУНКЦИЙ (Только для SGT 600) (Рис. 5)

На этой машине можно выполнить ряд регулировок, чтобы приспособить ее под рост пользователя и тип работы.

⚠ ВНИМАНИЕ! Регулировка должна быть выполнена таким образом, чтобы оператор ВСЕГДА находился позади режущего узла.

⚠ ВНИМАНИЕ! Перед выполнением регулировки необходимо отсоединить удлинитель от общей розетки.

• Регулировка положения задней рукоятки и длины соединительной трубки

- Ослабьте ручку (1).
- Потянуть на себя или от себя соединительную трубку (2) до получения требуемой длины.
- В случае необходимости заднюю рукоятку (3) можно повернуть на 180°.
- После регулировки плотно затянуть ручку (1).

• Регулировка положения силового агрегата

- Нажать на педаль (4) и установить силовой агрегат (5) в одно из трех возможных положений.

- Перед запуском двигателя удостовериться, что силовой агрегат прочно заблокирован.
- Повернуть вперед указатель (6) границы скашивания, работая вблизи деревьев, бордюров или заборов, чтобы режущий узел о них не ударился.

3. МЕТОДИКИ РАБОТЫ

ВНИМАНИЕ! *Использовать ТОЛЬКО нейлоновые нити. Использование металлических нитей, пластифицированных металлических нитей и/или неподходящих для головки может привести к получению серьезных травм.*

Во время использования рекомендуется останавливать двигатель и периодически удалять сорную траву, прилипшую к машине, во избежание перегрева, вызванного травой, застрявшей под защитным приспособлением. Удалите застрявшую траву при помощи отвертки.

ВНИМАНИЕ! *Не используйте машину для уборки мусора, наклоняя головку-держатель нити. Мощный двигатель может отбрасывать предметы и небольшие камни на расстояние более 15 м, что может привести к нанесению ущерба или травм людям.*

• Стрижка при передвижении (Кошение) (Рис. 6)

Перемещайтесь обычным шагом, выполняя дугообразные движения из стороны в сторону, как при работе обычной косой, режущий узел должен быть расположен параллельно земле.

Постарайтесь сначала подстригать небольшие участки на правильной высоте, удерживайте головку на постоянной высоте от поверхности земли. Для стрижки в тяжелых условиях может потребоваться наклонить головку-держатель нити влево приблизительно на 30°.

ВНИМАНИЕ! *Не выполняйте действия в этом порядке, если существует риск отбрасывания предметов, которые могут нанести травмы людям или животным, либо нанести ущерб.*

• Стрижка у заборов / фундаментов

Медленно продвигайте режущую головку к заборам, столбам, камням, стенам и т.д., не сталкиваясь с ними. Если нить коснется твердого препятствия, она может порваться или протереться; если она зацепится за ограждение, она может резко порваться. В любом случае, стрижка вокруг тротуаров, фундаментов, стен и т.д. подвергает нить быстрому износу.

• Стрижка вокруг деревьев

Обходите дерево слева направо, медленно приближаясь к стволу таким образом, чтобы нить не касалась

дерева, удерживая головку-держатель нити слегка наклоненной вперед.

Помните, что нейлоновая нить может срезать или повредить небольшие кусты, и что удары нейлоновой нити по стволам кустов и деревьев с нежной корой могут серьезно повредить растениям.

• Регулировка длины нити во время работы (Рис. 7)

Эта машина оснащена головкой “Ударяй и работай” (Tap & Go).

Для того, чтобы выпустить леску, нужно ударить головку-держатель лески о землю, когда двигатель работает; леска выходит автоматически, а нож отрезает лишнюю часть.

Если вышел недостаточно длинный кусок лески:

- выключить двигатель и отсоединить удлинитель от электросети;
- нажать на заднюю часть головки и энергично потянуть за края лески, вытянув леску требуемой длины.

Если леска закончилась, необходимо заменить катушку.

ВНИМАНИЕ! *После каждого обслуживания режущей головки всегда устанавливайте машину в рабочее положение, прежде чем запустить двигатель.*

4. ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ

Закончив работу:

- Остановить двигатель, как указано раньше (Гл. 6).

ВНИМАНИЕ! *Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение. Для снижения пожарной опасности очистите машину от остатков травы, листьев или избытка смазки; не оставляйте контейнеры с отходами резки в помещении.*

8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения вашей безопасности и безопасности окружающих:

- После каждого использования отсоединяйте машину от сети питания и обследуйте ее на наличие повреждений.
- Правильное техобслуживание является основополагающим для сохранения первоначальных эксплуатационных характеристик и надежности при работе машины.
- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют.
- Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти не равноценного качества могут привести к повреждению машины и к возникновению опасных ситуаций.

ВНИМАНИЕ! Во время операций техобслуживания, отсоедините машину от электросети.

1. ОХЛАЖДЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

Во избежание перегрева и повреждения двигателя воздухозаборные решетки для охлаждения должны всегда содержаться в чистоте, на них не должно быть опилок и отходов.

2. ЗАМЕНА КАТУШКИ ГОЛОВКИ (Рис. 8)

- Нажать на две боковые кнопки (1) и снять крышку (2).
- Извлечь катушку (3).
- Установить на место пружину (4) и вставить новую катушку, выпустив два края лески (5) через отверстия (6) головки.
- Установить обратно крышку (2).

3. ЗАТОЧКА НОЖА ДЛЯ ОБРЕЗКИ НИТИ (Только для SGT 350) (Рис. 9)

- Отвинтите два винта (1) и снимите нож для обрезки лески (2) с защиты (3).
- Зажмите нож для обрезки нити в тиски, заточите его плоским напильником, обращая внимание на правильность угла заточки.
- Вновь установите нож на защиту.

Мод. SGT 600 оснащена стержнем устройства для отрезки нити, не нуждающийся ни в какой заточке.

4. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ

ВНИМАНИЕ! Периодически проверяйте состояние электрических кабелей и заменяйте их с случае износа или повреждения изоляции.

Кабель питания машины в случае повреждения необходимо заменить исключительно на оригинальный запасной кабель, что должен выполнить квалифицированный техник.

5. ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Любая операция по техобслуживанию, не описанная в настоящем руководстве, должна выполняться только Вашим продавцом. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии в любой форме.

6. ХРАНЕНИЕ

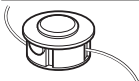
Всякий раз после работы тщательно очищайте машину от пыли и обломков, ремонтируйте или заменяйте поврежденные детали. Машину необходимо хранить в сухом месте, защищенном от атмосферного воздействия и недоступном для детей.

9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

В таблице указан перечень дополнительных приспособлений с пометкой, на какой машине их можно применять – они отмечены символом “★”.

ВНИМАНИЕ! Поскольку выбор, монтаж и эксплуатацию устанавливаемого дополнительного приспособления для различного при-

менения пользователь выполняет самостоятельно, он же несёт и всю ответственность за ущерб, из этого вытекающий. В случае сомнений или незнания характеристик каждого приспособления, обращайтесь в магазин или в специализированный центр по садоводству.

	Код	Модели:	SGT 350	SGT 600
	1911-9125-01		★	
	1911-9126-01			★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile,
taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 350

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc. 1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.
Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-91:2014
EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

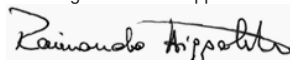
25 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippol



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile,
taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SGT 600

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

c) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

- e) Ente Certificatore: /

- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC

- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

- e) Ente Certificatore:

N° 0359 Intertek Testing Certification Ltd.

Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8NL

- EMCD: 2014/30/EU

- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50636-2-91:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2008/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

94 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96 dB(A)

i) Ampiezza di taglio

30 cm

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA

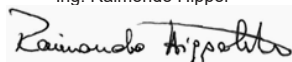
Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service

Ing. Raimondo Hippol



[illegible]

RO (Traducere manualul tehnical)	LY (Originala scrisorilor verificate)	LV (Invalitaj tehnice nu originalitate)
EC Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa 1, paragraf 1)	EC atestācija deklarācija (Atestācija deklarācija 2006/42/CE, Pielikums 1, daļa A)	EA atestācija deklarācija (Atestācija deklarācija 2006/42/CE, pielikums 1, daļa A)
1. Societate	1. Būvniecība	1. Uzņēmums
2. Declarație pe propria răspundere că machinea este în conformitate cu toate cerințele tehnice ale prezentei Directive	2. Prasības atbildamība, kas ietver: Informāciju par tehniskajām īpašībām, izstrādājuma tipu / Tipu / Ražošanas modeli	2. Uzņēmuma paša pilnā atbildībā, patstāvīgi, ka mašīna ir atbilstoša visām attiecīgajām prasībām
3. Numele și adresa de fabricare	3. Marķev / Pabeigsmo marķevs	3. Tipa / Būvniecības modeļi
4. Numele și adresa de distribuție	4. Izstrādājuma marķevs	4. Modeļu / Ražošanas paražu marķevs
5. Data	5. Valsts izstrādātājs	5. Izstrādātāja numurs
6. Locul de fabricare	6. Izstrādātāja izstrādātāja tehniskā specifikācija:	6. Mašīnas tehniskā specifikācija
7. Data	7. Izstrādātāja izstrādātāja	7. Atbilstošā mašīnu izstrādātāja
8. Data	8. Izstrādātāja izstrādātāja	8. Izstrādātāja izstrādātāja
9. Data	9. Izstrādātāja izstrādātāja	9. Izstrādātāja izstrādātāja
10. Data	10. Izstrādātāja izstrādātāja	10. Izstrādātāja izstrādātāja
11. Data	11. Izstrādātāja izstrādātāja	11. Izstrādātāja izstrādātāja
12. Data	12. Izstrādātāja izstrādātāja	12. Izstrādātāja izstrādātāja
13. Data	13. Izstrādātāja izstrādātāja	13. Izstrādātāja izstrādātāja
14. Data	14. Izstrādātāja izstrādātāja	14. Izstrādātāja izstrādātāja
15. Data	15. Izstrādātāja izstrādātāja	15. Izstrādātāja izstrādātāja
16. Data	16. Izstrādātāja izstrādātāja	16. Izstrādātāja izstrādātāja
17. Data	17. Izstrādātāja izstrādātāja	17. Izstrādātāja izstrādātāja
18. Data	18. Izstrādātāja izstrādātāja	18. Izstrādātāja izstrādātāja
19. Data	19. Izstrādātāja izstrādātāja	19. Izstrādātāja izstrādātāja
20. Data	20. Izstrādātāja izstrādātāja	20. Izstrādātāja izstrādātāja
21. Data	21. Izstrādātāja izstrādātāja	21. Izstrādātāja izstrādātāja
22. Data	22. Izstrādātāja izstrādātāja	22. Izstrādātāja izstrādātāja
23. Data	23. Izstrādātāja izstrādātāja	23. Izstrādātāja izstrādātāja
24. Data	24. Izstrādātāja izstrādātāja	24. Izstrādātāja izstrādātāja
25. Data	25. Izstrādātāja izstrādātāja	25. Izstrādātāja izstrādātāja
26. Data	26. Izstrādātāja izstrādātāja	26. Izstrādātāja izstrādātāja
27. Data	27. Izstrādātāja izstrādātāja	27. Izstrādātāja izstrādātāja
28. Data	28. Izstrādātāja izstrādātāja	28. Izstrādātāja izstrādātāja
29. Data	29. Izstrādātāja izstrādātāja	29. Izstrādātāja izstrādātāja
30. Data	30. Izstrādātāja izstrādātāja	30. Izstrādātāja izstrādātāja
31. Data	31. Izstrādātāja izstrādātāja	31. Izstrādātāja izstrādātāja
32. Data	32. Izstrādātāja izstrādātāja	32. Izstrādātāja izstrādātāja
33. Data	33. Izstrādātāja izstrādātāja	33. Izstrādātāja izstrādātāja
34. Data	34. Izstrādātāja izstrādātāja	34. Izstrādātāja izstrādātāja
35. Data	35. Izstrādātāja izstrādātāja	35. Izstrādātāja izstrādātāja
36. Data	36. Izstrādātāja izstrādātāja	36. Izstrādātāja izstrādātāja
37. Data	37. Izstrādātāja izstrādātāja	37. Izstrādātāja izstrādātāja
38. Data	38. Izstrādātāja izstrādātāja	38. Izstrādātāja izstrādātāja
39. Data	39. Izstrādātāja izstrādātāja	39. Izstrādātāja izstrādātāja
40. Data	40. Izstrādātāja izstrādātāja	40. Izstrādātāja izstrādātāja
41. Data	41. Izstrādātāja izstrādātāja	41. Izstrādātāja izstrādātāja
42. Data	42. Izstrādātāja izstrādātāja	42. Izstrādātāja izstrādātāja
43. Data	43. Izstrādātāja izstrādātāja	43. Izstrādātāja izstrādātāja
44. Data	44. Izstrādātāja izstrādātāja	44. Izstrādātāja izstrādātāja
45. Data	45. Izstrādātāja izstrādātāja	45. Izstrādātāja izstrādātāja
46. Data	46. Izstrādātāja izstrādātāja	46. Izstrādātāja izstrādātāja
47. Data	47. Izstrādātāja izstrādātāja	47. Izstrādātāja izstrādātāja
48. Data	48. Izstrādātāja izstrādātāja	48. Izstrādātāja izstrādātāja
49. Data	49. Izstrādātāja izstrādātāja	49. Izstrādātāja izstrādātāja
50. Data	50. Izstrādātāja izstrādātāja	50. Izstrādātāja izstrādātāja
51. Data	51. Izstrādātāja izstrādātāja	51. Izstrādātāja izstrādātāja
52. Data	52. Izstrādātāja izstrādātāja	52. Izstrādātāja izstrādātāja
53. Data	53. Izstrādātāja izstrādātāja	53. Izstrādātāja izstrādātāja
54. Data	54. Izstrādātāja izstrādātāja	54. Izstrādātāja izstrādātāja
55. Data	55. Izstrādātāja izstrādātāja	55. Izstrādātāja izstrādātāja
56. Data	56. Izstrādātāja izstrādātāja	56. Izstrādātāja izstrādātāja
57. Data	57. Izstrādātāja izstrādātāja	57. Izstrādātāja izstrādātāja
58. Data	58. Izstrādātāja izstrādātāja	58. Izstrādātāja izstrādātāja
59. Data	59. Izstrādātāja izstrādātāja	59. Izstrādātāja izstrādātāja
60. Data	60. Izstrādātāja izstrādātāja	60. Izstrādātāja izstrādātāja
61. Data	61. Izstrādātāja izstrādātāja	61. Izstrādātāja izstrādātāja
62. Data	62. Izstrādātāja izstrādātāja	62. Izstrādātāja izstrādātāja
63. Data	63. Izstrādātāja izstrādātāja	63. Izstrādātāja izstrādātāja
64. Data	64. Izstrādātāja izstrādātāja	64. Izstrādātāja izstrādātāja
65. Data	65. Izstrādātāja izstrādātāja	65. Izstrādātāja izstrādātāja
66. Data	66. Izstrādātāja izstrādātāja	66. Izstrādātāja izstrādātāja
67. Data	67. Izstrādātāja izstrādātāja	67. Izstrādātāja izstrādātāja
68. Data	68. Izstrādātāja izstrādātāja	68. Izstrādātāja izstrādātāja
69. Data	69. Izstrādātāja izstrādātāja	69. Izstrādātāja izstrādātāja
70. Data	70. Izstrādātāja izstrādātāja	70. Izstrādātāja izstrādātāja
71. Data	71. Izstrādātāja izstrādātāja	71. Izstrādātāja izstrādātāja
72. Data	72. Izstrādātāja izstrādātāja	72. Izstrādātāja izstrādātāja
73. Data	73. Izstrādātāja izstrādātāja	73. Izstrādātāja izstrādātāja
74. Data	74. Izstrādātāja izstrādātāja	74. Izstrādātāja izstrādātāja
75. Data	75. Izstrādātāja izstrādātāja	75. Izstrādātāja izstrādātāja
76. Data	76. Izstrādātāja izstrādātāja	76. Izstrādātāja izstrādātāja
77. Data	77. Izstrādātāja izstrādātāja	77. Izstrādātāja izstrādātāja
78. Data	78. Izstrādātāja izstrādātāja	78. Izstrādātāja izstrādātāja
79. Data	79. Izstrādātāja izstrādātāja	79. Izstrādātāja izstrādātāja
80. Data	80. Izstrādātāja izstrādātāja	80. Izstrādātāja izstrādātāja
81. Data	81. Izstrādātāja izstrādātāja	81. Izstrādātāja izstrādātāja
82. Data	82. Izstrādātāja izstrādātāja	82. Izstrādātāja izstrādātāja
83. Data	83. Izstrādātāja izstrādātāja	83. Izstrādātāja izstrādātāja
84. Data	84. Izstrādātāja izstrādātāja	84. Izstrādātāja izstrādātāja
85. Data	85. Izstrādātāja izstrādātāja	85. Izstrādātāja izstrādātāja
86. Data	86. Izstrādātāja izstrādātāja	86. Izstrādātāja izstrādātāja
87. Data	87. Izstrādātāja izstrādātāja	87. Izstrādātāja izstrādātāja
88. Data	88. Izstrādātāja izstrādātāja	88. Izstrādātāja izstrādātāja
89. Data	89. Izstrādātāja izstrādātāja	89. Izstrādātāja izstrādātāja
90. Data	90. Izstrādātāja izstrādātāja	90. Izstrādātāja izstrādātāja
91. Data	91. Izstrādātāja izstrādātāja	91. Izstrādātāja izstrādātāja
92. Data	92. Izstrādātāja izstrādātāja	92. Izstrādātāja izstrādātāja
93. Data	93. Izstrādātāja izstrādātāja	93. Izstrādātāja izstrādātāja
94. Data	94. Izstrādātāja izstrādātāja	94. Izstrādātāja izstrādātāja
95. Data	95. Izstrādātāja izstrādātāja	95. Izstrādātāja izstrādātāja
96. Data	96. Izstrādātāja izstrādātāja	96. Izstrādātāja izstrādātāja
97. Data	97. Izstrādātāja izstrādātāja	97. Izstrādātāja izstrādātāja
98. Data	98. Izstrādātāja izstrādātāja	98. Izstrādātāja izstrādātāja
99. Data	99. Izstrādātāja izstrādātāja	99. Izstrādātāja izstrādātāja
100. Data	100. Izstrādātāja izstrādātāja	100. Izstrādātāja izstrādātāja

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	

CE

ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY